

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie jak spłoszona gazela, jak stado bez tego, kto je zbiera, każdy zawróci do swego ludu, każdy ucieknie do swojej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I niczym spłoszona gazela, niczym stado bez tego, kto je zbiera, każdy zawróci do swojego ludu, każdy będzie uciekał do swej własnej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie jak spłoszona sarna i jak trzoda, której nikt nie gromadzi: każdy powróci do swego ludu i każdy ucieknie do swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie jako łani przepłoszona, i jako trzoda, której nie ma kto zgromadzić; każdy się do ludu swego obróci, i każdy do ziemi swojej uciecze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie jako sarna uciekająca i jako owca, a nie będzie, kto by zgromadził, każdy się obróci do ludu swego i każdy do ziemi swej uciecze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stanie się tak: jak gazela zgubiona i jak trzoda, której nikt nie chwytą, każdy powróci do swego narodu, każdy ucieknie do swojego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jak spłoszona gazela, i jak trzoda, której nikt nie może zgromadzić, zwróci się każdy do swojego ludu i będzie uciekał do swojej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Staną się jak spłoszone gazele, jak stado, którego nikt nie gromadzi. Każdy zwróci się ku swojemu ludowi, każdy ucieknie do swojego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy, jak zgubiona gazela, jak trzoda, o którą nikt nie dba, każdy się zwróci do swego ludu i każdy ucieknie do swojego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się wtedy, że jak zagubiona gazela, jak trzoda, której nikt nie zgromadza, każdy skieruje się do swego ludu i będzie biegł każdy do swojej krainy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що осталися, будуть як серна, що втікає, і як заблукана вівця, і не буде нікого, хто збирає, щоб людину повернути до свого народу і людину нагнати до своєї країни.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie jak spłoszona sarna; jak trzoda, której nikt nie gromadzi; każdy się zwróci do swego narodu i każdy ujdzie do swojej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się, że jak spłoszona gazela i jak trzoda, której nikt nie zbiera, tak wróć, każdy do swego ludu; i uciekną, każdy do swej krainy.